

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา กรณีเกิดเหตุภัยพิบัติจากพายุทอร์นาโด ในรัฐเคนทักกีและอีกหลายรัฐในสหรัฐอเมริกา เมื่อวันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๖๔ ดังนี้

The Honorable Joseph R. Biden Jr.,  
President of the United States of America,  
Washington, D.C.

The Queen and I are alarmed and deeply saddened by the sheer destruction left in the path of tornadoes tearing through various states in the south and central of the United States - with Kentucky being among the worst hit. The numbers of deaths, of the injured and missing have risen to heights so rarely seen. Homes, buildings and infrastructure have simply been flattened and towns devastated.

On this very sad note, we wish to express, on behalf of the people of Thailand, our profound sympathy and condolences to you, Mr. President and to the American people who have been inflicted with grievous loss and bereavements. In our thoughts they will long remain, together with all those engaged in the noble work of relief and rescue. We very much hope that all will overcome this hardship and resume their normal lives soonest as can be.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

## คำแปล

าพณฯ นายโจเซฟ อาร์. ไบเดน จูเนียร์  
ประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา  
กรุงวอชิงตัน ดี.ซี.

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบถึงความเสียหายอย่างรุนแรง จากพายุทอร์นาโดซึ่งพัดผ่านหลายรัฐในภาคใต้และภาคกลางของสหรัฐอเมริกา โดยรัฐเคนทักกีเป็นรัฐที่ได้รับผลกระทบรุนแรงมากที่สุด เหตุการณ์ครั้งนี้ส่งผลให้มีผู้เสียชีวิต ผู้บาดเจ็บ และผู้สูญหายเพิ่มจำนวนขึ้น อย่างแทบไม่เคยปรากฏ อีกทั้งบ้านเรือน อาคาร และโครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ ตลอดจนเมืองหลายเมือง ก็ถูกทำลายเสียหาย

ในเหตุอันน่าเศร้านี้ ข้าพเจ้าและพระราชินี ในนามของประชาชนชาวไทย ขอแสดงความ เสียใจอย่างสุดซึ้งมายังท่านประธานาธิบดี และประชาชนชาวอเมริกันผู้ประสบความทุกข์ยากและสูญเสีย บุคคลอันเป็นที่รักจากภัยพิบัติครั้งนี้ ทั้งขอส่งกำลังใจมายังทุกท่าน ตลอดถึงทุกคนที่มีส่วนร่วมปฏิบัติการ อันน่ายกย่องในการบรรเทาทุกข์และช่วยชีวิตผู้ประสบภัย หวังเป็นอย่างยิ่งว่า ชาวอเมริกันทั้งมวลจะสามารถ ผ่านพ้นความยากลำบากนี้ และกลับมาดำเนินชีวิตอย่างเป็นปกติสุขได้โดยเร็วที่สุด

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว